

히브리어-신학 사전(3) : *New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis*

조용현 <<< 한국성서학연구소 전임연구원

지난 2008년 여름호에서는 히브리어-신학 사전의 첫 번째로 *Theological Dictionary of the Old Testament* (G. J. Botterweck and H. Ringgren [eds.] tr. by J. T. Willis, 15 vols. Michigan: Eerdmans, 1974-2006; 이하 *TDOT*로 표기)에 대해 살펴보았고 이어 가을호에서는 두 번째로 *Theological Lexicon of the Old Testament* (E. Jenni and C. Westermann [eds.] tr. by M. Biddle, 3 vols. Peabody, Mass.: Hendrickson Publishers, 1997; 이하 *TLOT*로 표기)에 대해서 살펴보았다. 이번 호에서는 히브리어-신학 사전을 소개하는 마지막 순서로 *New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis* (W. VanGemeren [ed.] 5 vols. Grand Rapids, Mich.: Zondervan Pub. House, 1996; 이하 *NIDOTTE*로 표기)에 대해 살펴보기로 하겠다.

1. 편찬 과정

이전에 살펴보았던 *TDOT*, *TLOT*와 비교했을 때 *NIDOTTE*이 갖고 있는 가장 큰 특징은 *TDOT*와 *TLOT*가 모두 독일어로 된 사전을 영어로 번역한 것인 반면, *NIDOTTE*는 번역본이 아닌 처음부터 영어로 편찬되고 저술된 사전이라는 점이다. 따라서 *NIDOTTE*는 오랜 역사와 전통을

자랑하는 독일어권에서 발간된 사전이 대부분의 자리를 차지해 온 히브리어-신학 사전 분야에서 영어로 발간된 몇 안 되는 사전이라는 점에서 큰 의미를 가지고 있는 동시에 중요한 위치를 차지하고 있다. 이러한 *NIDOTTE*의 편찬 작업은 1975년에 이미 발간된 *New International Dictionary of New Testament Theology* (Colin Brown [ed.], 4 vols. Grand Rapids: Zondervan, 1975; 이하 *NIDNTT*로 표기)의 동반자를 만들기 위한 목적으로 시작되었다. *NIDNTT*가 목회자, 신학생, 교수들에게 비교적 좋은 반응을 얻었기 때문에 출판업자 스탠 건드리(Stan Gundry)와 편집자 에드 반 데어 마스(Ed van der Maas)는 미국의 트리니티신학교의 구약학 교수인 반게메렌(William A. VanGemeren)에게 *NIDNTT*의 대응격인 구약성경 히브리어-신학 사전을 부탁하게 된다. 이에 반게메렌은 8년의 기간 동안 사전 편찬 작업을 수행하였다. 반게메렌의 편찬 작업을 도와준 학자로는 트렘퍼 롱맨 3세(Tremper Longman III), 엘머 마틴스(Elmer A. Martens), 유진 메릴(Eugene H. Merrill), 리차드 패터슨(Richard D. Patterson), 브루스 왈트키(Bruce K. Waltke), 존 왈튼(John H. Walton)이 있다.¹⁾ 이외에도 약 200여명의 학자들의 도움으로 *NIDOTTE*는 1996년 12월 성탄절 즈음에 발간되었다.

기존의 *TDOT*나 *TLOT*는 독일어로 된 기존의 사전을 영어로 번역한 사전이라는 단점을 지니고 있지만²⁾, *NIDOTTE*는 번역 사전이 아니라는 장점을 지니고 있다. 따라서 방대한 분량으로 인해 번역 기간이 길어져 *TDOT*나 *TLOT*의 내용이 어느 정도 시일이 지난 것임에 비해 *NIDOTTE*는 비교적 최근의 내용을 담고 있다는 것 또한 장점이라고 할 수 있다. 또한 *TDOT*나 *TLOT*는 편집이 1인 이상의 공동 작업이었지만 *NIDOTTE*

- 1) 반게메렌을 비롯하여 *NIDOTTE* 편찬 작업에 함께 참여한 이 학자들은 미국 내에서 비교적 보수적이라고 평가되고 있는 신학교의 교수들이다.
- 2) 물론 *TDOT*나 *TLOT*뿐만 아니라 그것들의 원서인 *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament*와 *Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament*의 가치를 평가절하하는 것은 분명히 아님을 밝혀 둔다.

는 반게메렌 만이 편집자이기 때문에 전체적인 사전의 내용이나 흐름에 있어서 보다 일관성이 있다고 평가할 수 있다.

2. 목적 및 구성

(1) 목적

*NIDOTTE*의 편집자의 주된 관심은 구약성경을 성서(Scripture)로 해석하고 신학적으로 이해하도록 도움을 주는 데 있다. 반게메렌은 서문에서 사전의 목적을 다음과 같이 밝히고 있다.

*NIDOTTE*가 구약성경의 연구를 장려하고, 구약성경이 기독교 경전의 중요한 부분으로 그 위치를 유지하도록 하는 것이 우리의 희망이다. 이는 전 세계의 교회가 구약성경을 온전히 가르치고 설교하고 사용함으로써 회복을 경험하도록 하기 위해서이다.³⁾

이와 더불어 각 항목을 기술한 저자들도 구약성경을 해석하고 신학적으로 이해하는 것에 관심을 두면서도 구약성경과 신약성경 간의 연결점을 제시하려고 노력했다. 그러한 연결점은 언어와 주제, 본문을 통해서 시도되었다.⁴⁾

이러한 편집자의 서문을 통해 알 수 있는 것은 *NIDOTTE*가 히브리어 한 낱말의 의미를 포괄적으로 살펴보기 위해 구약성경뿐만 아니라 어의(語義)적으로 관련이 있는 고대 근동의 다른 문헌과 자료들을 상세히 설명하는 *TDOT*나⁵⁾, 어의론과 양식·전승 비평적 방법론에 특별한 관심을

3) W. A. VanGemeren (ed.), *New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis*, Vol.1 (Grand Rapids, Mich.: Zondervan Pub. House, 1996), vii.

4) 위의 책.

5) 조용현, “히브리어-신학 사전(1): *Theological Dictionary of the Old Testament*,” 『성서마당』 86호(2008년 여름), 126-27.

가지고 히브리어 낱말의 용법 및 구약성경 신학에서 갖는 중요성을 간결하게 제시하려는 *TLOT*와는⁶⁾ 그 목적이 확연히 다름을 알 수 있다. *NIDOTTE*가 추구하는 최종 목적지는 구약성경과 신약성경의 상관성(interrelationship)이다.⁷⁾ *NIDOTTE*는 구약성경과 고대 근동 문헌으로 범위를 국한시킨 *TDOT*나 제한적으로 신약성경과의 연결점을 제시했던 *TLOT*보다 훨씬 더 폭넓게 연구를 진행하며 구약성경과 신약성경을 경전의 틀 안에서 서로 연결시키려는 의도로 제작되었다. 그러므로 독자들은 *NIDOTTE*를 통해 하나의 히브리어 낱말이 구약성경 안에서 지니는 의미뿐만 아니라 그러한 의미가 신약성경에서 어떻게 연결되는지를 종합적으로 고찰해 볼 수 있다.

(2) 구성

이러한 *NIDOTTE*는 총 5권의 책으로 출판되었다. 제1권에는 서문과 함께 성경해석 및 번역에 대한 개론적인 글이 실려 있고 이어 아브(אב)부터 제레트(רֵט)까지, 제2권에는 호브(ח)부터 마타크(מַתָּא)까지, 제3권에는 노드(נֹד)부터 사타르(טָר)까지, 제4권에는 샤아브(שָׂא)부터 테사(טָס)까지에 관한 사전 항목과 주제별 사전이 실려 있고 마지막 제5권은 색인이다.

이렇게 전체적인 구성은 다섯 권으로 되어 있지만 내용상으로 보면 네 부분으로 구성된다.

첫 번째는 지침서(Guide) 부분이다. 이 지침서는 해석학이나 주석 과정에 관해 일종의 교과서 역할로, 원래부터 계획된 사전의 일부분이라고 할 수 있다. 총 11개의 논문으로 구성되어 있는 지침서의 제목은 “구약성경

6) 조용현, “히브리어-신학 사전(2): *Theological Lexicon of the Old Testament*,” 『성서마당』 87호(2008년 가을), 122.

7) W. A. VanGemeren (ed.), *New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis*, Vol.1, vii.

신학과 주석 안내”(Guide to Old Testament Theology and Exegesis)이다. 사실 이 지침서 부분은 여타 사전에는 없는, *NIDOTTE*만이 가지고 있는 독특한 부분이다. 총 214쪽이라는 방대한 분량 안에 총 11개의 논문을 싣고 있다. 처음 10개의 논문은 주석과 신학 작업의 여러 양상을 기술하고 있고 마지막 논문은 사전적·주제적 항목과 더불어 지침서를 사용하는 방법들을 제시하고 있다.⁸⁾ 이것은 *NIDOTTE*가 사용하고 지향하는 방법들에 대한 소개인 동시에 신학과 주석 작업에 대한 자세한 안내라고 할 수 있다. 그러므로 구약성경의 해석과 주석에 관심을 갖고 있는 사람이라면 참고해 볼 만한 자료이다.

두 번째는 사전 항목(Lexical articles) 부분으로 전체 사전의 대부분을 차지하고 있다. 거의 모든 항목이 일정 수준의 유의어(synonymity) 목록을 포함하고 있는데 이것은 이러한 낱말들을 폭넓게 연구하기 위함이라고 편집자는 밝힌다. 아울러 각 항목들 사이에서 발견되는 공통의 상호참조(cross-reference)와 그 체계를 통해 독자들이 그러한 낱말들을 적절한 목록에 위치시키고 더 깊은 연구를 위한 흥미를 가지도록 하는 것 역시 바라는 점이라고 언급한다.

세 번째는 주제별 사전(Topical Dictionary) 부분이다. 이 부분은 인명과 지명, 낱말, 개념, 사건들을 주제별로 제시하여 성경 본문을 다른 관점에서 보도록 하기 위해서 기획된 부분이다. 특별히 이 부분은 독자들에게 유용할 것으로 판단되는데, 앞서 사전 항목 부분이 히브리어 알파벳 순서로 구성되어 있다면 이 주제별 사전은 영어 알파벳 순서로 구성되어 있다. 따라서 일정한 주제에 대한 설명을 보고 싶지만 해당 히브리어를 모를 경우 이 주제별 사전을 이용하여 주제 항목을 찾으면 바로 옆에 해당

8) 지침서는 세부적으로 총 7장으로 구성되어 있다. 제1장은 서론으로 “해석학, 본문, 그리고 성경 신학”, 제2장은 “구약성경 본문의 신빙성”, 제3장은 “역사, 신학, 그리고 해석학”, 제4장은 “문학, 해석, 그리고 신학”, 제5장은 “어의론, 해석, 그리고 신학”, 제6장은 “정경, 문학, 해석, 그리고 성경신학”, 제7장은 결론이다. 위의 책, 3.

히브리어와 항목 번호가 표기되어 있어서 쉽게 히브리어 항목으로 이동하여 자료를 참고할 수 있다. 또한 사전 항목 부분에서 다루지 못한 주제들에 대한 자세한 설명도 제시하고 있어서 구약성경에 대한 일종의 백과사전이라는 느낌을 준다.

네 번째는 색인(Index) 부분이다. 색인은 앞서 사전 항목과 주제별 사전의 보충물의 성격을 지니고 있다. 어의(語義) 색인(index of semantic fields), 히브리어 낱말 색인, 성경 색인, 주제 색인, 항목번호 색인으로 구성된 이 부분을 통해 *NIDOTTE*를 좀 더 효과적으로 활용할 수 있다.

3. 특징⁹⁾

앞서와 같이 여타 사전들과는 다른 목적과 구성을 지니고 있기에 자연스럽게 *NIDOTTE*만이 가지고 있는 독특한 점도 있을 것이다. 이에 대해 편집자 반게메렌은 서문에서 *NIDOTTE*가 다른 구약성경 신학사전들과 뚜렷이 구별되는 특징을 다음과 같이 열거하고 있다.

첫째, 서론에 있는 논문들은 독자들이 해석학과 해석의 좀 더 큰 분야로 접근할 수 있도록 돕는 역할을 한다. 또한 이 서론 부분에서 사전에 주어진 정보들을 활용하는 구조들도 찾을 수 있을 것이다.

둘째, 독자들은 한 낱말의 의미를 관계된 다른 낱말들과 연계하여 폭넓게 이해할 수 있다. 각 히브리어 낱말은 좀 더 큰 범위, 즉 어의론의 범주에 해당된다. 본문에서의 한 낱말의 의미는 다른 낱말과 연계할 때 그 의미를 더욱 명확히 파악할 수 있다. 3천 개의 표제어에는 자주 사용된 낱말과 가끔씩 사용된 낱말들뿐만 아니라 구약성경의 히브리어의 가장 흔한 어근들도 포함된다.

셋째, 독자들은 용어 색인(concordance)과 사전을 연결하여 사용하는 수

9) 위의 책, vi.

자 체계로 히브리어 낱말들에 쉽게 접근할 수 있다.

넷째, 주제어 부분(4권)에서 폭넓은 범위의 주제들을 찾을 수 있다(영어 알파벳순). 여기에는 중요한 사건, 사람들, 개념들과 더불어 인명과 지명, 그리고 구약성경의 각 책에 대한 신학적 내용들도 포함된다. 또한 사전의 활용 가치를 높여 주는 2천 개의 “주제들”도 있다. 이러한 목록은 구약성경의 메시지를 이해하는 데 중요하다.

다섯째, 색인은 사전 전체를 활용하는 데 중요한 역할을 하도록 기획되었다.

여섯째, 구약성경의 해석에 대한 열쇠로 이 사전을 활용하는 데 있어서 도움을 얻기 원하는 독자들은 지침서 마지막에 있는 “구약성경을 주석하고 신학적인 작업을 할 때 *NIDOTTE*를 활용하는 몇 가지 실례”(Several Illustrations on Integrating the Guide With *NIDOTTE* in Doing Old Testament Exegesis and Theology)를 참고하면 된다.

일곱째, 이 사전은 신약성경에 대한 *NIDNTT*과 짝을 이룬다.

4. 실례

구약성경에 등장하는 히브리어 낱말 <아비르>(אֲבִיר)에 대한 *NIDOTTE*의 항목 설명을 살펴보자.¹⁰⁾

먼저 표제어가 “51 אֲבִיר”이라고 표기되어 있다. 51이라는 숫자는 색인 번호로 사전 전체에서 <아비르>를 가리키는 숫자이다. 그리고 그 옆에 “אֲבִיר(’ābīr), adj. strong, powerful (#51); אֲבִיר(’ābīr), adj. strong, powerful; (#52)”라고 기록되어 있다. 일단 구약성경에서 <아비르>는 “강한, 힘이

10) R. Wakely, “אֲבִיר,” *NIDOTTE*, Vol. 1, 232-34. 이 설명은 필자가 요약·정리한 것이며 각 항목은 *NIDOTTE* 그대로 유지하였다. 다만, 구약성경에서 <아비르>는 두 가지 형태로 나뉘는데 하나는 <아비르>(אֲבִיר)로 하나님께 사용되며, 다른 하나는 <압비르>(אֲבִיר)로 황소를 지칭한다. 여기서는 지면의 한계로 전자, 즉 <아비르>에 해당하는 항목만을 실었다.

있는”이라는 뜻을 지니고 있는 형용사이며 그 형태는 גביר 와 גביר 의 두 가지로 나타남을 알 수 있다. 그리고 이 둘의 혼동을 막기 위해 גביר 의 색인 숫자를 52로 지정했다. 이러한 표제어 아래로 <아비르>에 대한 본격적인 설명이 나온다.

(1) 고대 근동

같은 어원을 지닌 낱말로 사미리아어의 *'āber*, 우가릿어의 *3br*, 아카드어의 *ab/pnu*(강한)이 있다. *'abhar*라는 어근은 아카드어, 우가릿어, 아람어에서 발견된다. 아카드어에서 *abānu*(황소가 지닌 힘, 능력)가 있고 그것의 형용사 *abnu* 또한 발견된다. 우가릿어에서 *3br*은 대개 황소나 성난 수소로 번역된다.

(2) 구약성경

<아비르>는 구약성경에서 총 6회 사용되었다. 다섯 개의 본문(창 49:24; 시 132:2, 5; 사 49:26; 60:16)에서 <아비르 야아콥>(גביר יִשְׂרָאֵל), 즉 “야콥의 전능자”로 사용되었다. 이사야 1장 24절에서는 <아비르 이스라엘>(גביר יִשְׂרָאֵל), 즉 “이스라엘의 전능자”로 사용되었다.

(a) 야콥의 전능자의 손(창 49:24)이 베푸시는 강력한 보호하심과 도우심의 결과로, 강하고 부유하면서도 자손이 번성한 요셉 지파는 맹렬한 공격과 괴롭힘에도 불구하고(23절) 무사하게 되었다. 밀러(Miller)에 따르면, 전사(warrior, 비교 우가릿어 *ḥ*황소)로서의 <엘>이라는 단어는 <아비르>의 어원이 되고 이것이 나중에 “강력한”이라는 은유적인 의미를 지닌 야훼로 변화된다. “야콥의 전능자”, “목자”, “이스라엘의 반석”이라는 문구는 가나안의 분위기와 특징들을 말하고 있다.

(b) 야훼께서 시온과 다윗 왕조를 선택하신 것을 경축하는 시편(시 132)은 다윗이 야콥의 전능자께서 거하시는 곳에 있기로 결정한 것(2, 5절)을 상기시키고 있다(1-5절. 비교 삼하 7:2). 야훼께서 거하시는 곳은 축복과

보호의 능력을 가지고 계신 하나님의 존재를 극대화시킨다. 로저슨(Rogerson)과 맥케이(McKay, 1977c, 137-38)는 야곱의 전능자가 두 가지 기능을 갖고 있다고 주장한다. 첫째, 역경 가운데서도 다윗이 승리할 수 있었던 것은 전능자께서 도우셨기 때문임을 알게 한다는 것이다. 둘째, 모든 지파들을 하나로 묶어 조상들의 하나님께서 “거하시는 곳”(5, 7절)/“쉬시는 곳”(8, 14절)/“거처”(13절)에서 예배하기 위한 다윗의 의도를 알려 준다는 것이다.

(c) 힘없이 좌절해 있고, 지쳐 있는 이스라엘의 포로들은 하나님께서 그들을 구원하시고 적들의 능력들을 흩어버리시는 일이 이루어질 때 온 세상의 모든 사람들이 야훼께서 이스라엘의 구원자와 구속자시요, 야곱의 전능자(26절)이심을 알게 하실 것이라는 두 가지 약속을 받는다(사 49:24-26). 이사야 49장 26절처럼 야훼의 고대 이름을 사용한 것은 구원자로 역사하시는 구속자의 능력을 강조하기 위해서이다(Motyer, 498). 또한 회복이라는 주제가 이사야 60장 15-16절에서 울려 퍼지는데, 한 때 버림을 당하고 미움을 당했던 시온이 아름다움과 기쁨이 될 것이며(비교 시 48:2[3]) 나라들의 재물을 받게 될 것이라는 약속을 받는다. 시온이 영광스럽게 회복되었을 때, 야훼께서 시온의 구원자요, 구속자, 야곱의 전능자(16절)이심을 알게 될 것이다.

(d) 위에서 본 것처럼, 야곱의 전능자는 그분의 백성이 이방 국가에게 공격받을 때 그들을 보호하고 구원하시는 전사(戰士)이다. 그러나 구원하실 능력이 있으신 그분은 또한 파괴할 능력도 있으시다(비교 벰전 4:17). 그의 백성들 중 그의 원수가 되어 불의를 행하여 신실한 자들을 타락시키고 멸망시킬 때, 하나님은 그러한 대적자들을 완전히 멸하시고 이전의 신실한 자들에게 자신의 존재를 회복시키시는 결정적인 행동을 취하신다(Herbert, 31-32). 예루살렘이 공평과 정의를 잃어버렸기 때문에(사 1:21-23), 주되신 야훼, 이스라엘의 전능자(24절)께서 타락한 도시를 정결하게 하실 목적으로 징벌을 내리시고(24-25절), 의와 신실함의 상태로 회복시

키시고 지도자들이 정의와 지혜로 다스리도록 회복하실 것이다(26절). 24 절에 사용된 “주 만군의 여호와 이스라엘의 전능자”란 표현은 하나님은 우주의 주님이시며 백성들의 경배를 받으실 이스라엘의 하나님임을 강조하는 것뿐만 아니라 깨진 언약을 회복시키시고 백성들 중에 있는 적들을 멸망시킴으로써 도시를 멸망시키셔서 구속과 회복이 일어나도록 하시는 등 이 모든 것을 포괄하시는 아훼를 강조하고 있다. 이러한 이름은 주권을 가지신 아훼에 주목하게 한다.

<아비르>에 대한 위의 설명을 볼 때 *NIDOTTE*는 낱말 자체가 지니고 있는 어원을 파악하기 위해 고대 근동의 문헌과 자세히 비교하는 *TDOT*보다 간결한 형태로 자료를 제시한다. 또한 <아비르>가 사용된 범주에 따라 설명된 *TLOT*와 달리 구약성경의 각 책에서 사용된 용례를 중심으로 의미를 풀어준다. 아울러 <아비르>가 하나님을 나타내는 표현으로서 지니고 있는 신학적인 의미에 대한 자세한 설명을 덧붙이고 있다. 따라서 용례를 중심으로 한 낱말에 대한 신학적 의미를 종합적으로 파악하는 데 있어서 *NIDOTTE*는 유용한 도구로 사용될 수 있을 것이다.

*TDOT*를 시작으로 한 히브리어-신학 사전에 대한 소개가 *TLOT*를 거쳐 *NIDOTTE*를 마지막으로 마치게 되었다. 주석(註釋)이 구약성경을 연구하는 우리의 출발점이라면, 해석(解釋)은 구약성경 연구를 통해 우리가 다다라야 할 종착역이라고 할 수 있다. 구약성경의 낱말 하나하나가 가진 뜻을 쉽고 자세하게 풀어 주는 것뿐만 아니라 그러한 자료를 통해 더 큰 문맥과 구약성경에서 오늘날의 우리에게 어떠한 의미를 지니고 있는지를 풀어내는 작업 역시 말씀을 연구하는 자가 감당해야 할 몫이다. 이러한 책임을 다하는 데 있어서 지금까지 소개한 히브리어-신학 사전 *TDOT*, *TLOT*, *NIDOTTE*는 좋은 참고 자료가 될 수 있을 것이다.

∴ 조용현 연세대학교(B.A.)를 나와 장로회신학대학교(M.Div., Th.M.)에서 공부했다.
현재 본 연구소 전임연구원으로 있다.